

No. 8855

**DENMARK
and
NORWAY**

**Exchange of notes constituting an agreement on Trade in
Agricultural Goods within the European Free Trade
Association. Oslo, 22 and 23 December 1966**

Official texts: Danish and Norwegian.

Registered by Denmark on 1 December 1967.

**DANEMARK
et
NORVÈGE**

**Échange de notes constituant un accord relatif au commerce
des produits agricoles au sein de l'Association européenne
de libre-échange. Oslo, 22 et 23 décembre 1966**

Textes officiels danois et norvégien.

Enregistré par le Danemark le 1^{er} décembre 1967.

No. 8855. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN DENMARK AND NORWAY ON TRADE IN AGRICULTURAL GOODS WITHIN THE EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION. OSLO, 22 AND 23 DECEMBER 1966

N^o 8855. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE DANEMARK ET LA NORVÈGE RELATIF AU COMMERCE DES PRODUITS AGRICOLES AU SEIN DE L'ASSOCIATION EUROPÉENNE DE LIBRE-ÉCHANGE. OSLO, 22 ET 23 DÉCEMBRE 1966

I

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

KGL. DANSK AMBASSADE

Oslo, den 22. december 1966

Hr. udenrigsminister,

Under de den 14. oktober 1966 i København stedfundne dansk-norske EFTA-land-brugsforhandlinger blev der opnået enighed om følgende:

I

1. Norge vil i størst mulig udstrækning dække sit suppleringsbehov for okse- og kalvekød ved import af fersk og kølet vare.

2. Den norske told på de under pos. 05.04 hørende tarme, der ikke allerede behandles som EFTA-varer, vil blive afskaffet over for alle lande.

3. Norge påtager sig en globalbinding af den bestående friperiode — 1. november til 31. marts — for importen af snitgrønt, pos. 06.04.901.

4. Norge opretter et årligt globalkontingent for import af 10 tons ferske champignons.

5. Den norske told på importen af haveog markfrø (pos. 12.03) fra Danmark og de øvrige EFTA-lande vil blive afskaffet. Undtagelse herfra gælder rødkløver, pos. 12.03.130, timothe, pos. 12.03.240, kålroe og turnips, pos. 12.03.431 samt hovedkål, pos. 12.03.449.

6. Norge opretter et årligt globalkontingent for import af for 100.000 kr. tvebakgelé, pos. 21.07.529.

7. Norge opretter et årligt globalkontingent for import af 15 tons stegte løg, ex pos. 20.02.299.

¹ Came into force on 1 January 1967, in accordance with section III of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} janvier 1967, conformément à la section III desdites notes.

II

Afvikling af toldsatserne for de under afsnit I, punkt 5 omhandlede varer skal være betinget af, at varerne opfylder bestemmelserne i EFTA-konventionens artikel 4 om områdetoldbehandling og artikel 7 om toldgodtgørelse.

III

De fra norsk side tilbudte toldindrømmelser og globalkontingenter vil træde i kraft med virkning fra 1. januar 1967.

Jeg har den ære at foreslå, at nærværende note og Deres bekræftende svar skal udgøre en overenskomst mellem den danske og den norske regering.

Modtag, hr. udenrigsminister, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

John KNOX

Hr. udenrigsminister John Lyng
Det Kgl. Udenrigsdepartement
Oslo

[TRANSLATION]

ROYAL DANISH EMBASSY

Oslo, 22 December 1966

Sir,

In the course of the EFTA agricultural negotiations which took place between Denmark and Norway on 14 October 1966 at Copenhagen, agreement was reached on the following points:

I

1. Norway shall, as far as possible, meet its supplementary requirements for beef and veal through the import of fresh and chilled goods.

2. The Norwegian duty on the guts under item No. 05.04 which are not

[TRADUCTION]

AMBASSADE ROYALE DU DANEMARK

Oslo, le 22 décembre 1966

Monsieur le Ministre,

Lors des négociations sur le commerce des produits agricoles au sein de l'AELE, qui ont eu lieu entre le Danemark et la Norvège le 14 octobre 1966 à Copenhague, un accord a été conclu sur les points suivants:

I

1. La Norvège se procurera, dans la mesure du possible, les quantités supplémentaires de bœuf et de veau dont elle a besoin en important des produits frais et réfrigérés.

2. Le droit perçu par la Norvège sur les boyaux figurant au n° 05.04 de

already treated as EFTA goods shall be eliminated in respect of all countries.

3. Norway gives a global undertaking in respect of the existing free period—1 November to 31 March—for the import of ornamental sprigs, item No. 06.04.901.

4. Norway shall establish a global quota of ten tons *per annum* for the import of fresh mushrooms.

5. The Norwegian duty on imports of garden and field seeds (item No. 12.03) from Denmark and the other EFTA countries shall be eliminated. This arrangement shall not apply to red clover (item No. 12.03.130), timothy (item No. 12.03.240), swede and turnips (item No. 12.03.431) or cabbage (item No. 12.03.449).

6. Norway shall establish a global quota of 100,000 kroner *per annum* for the import of rusk jelly (item No. 21.07.529).

7. Norway shall establish a global quota of fifteen tons *per annum* for the import of fried onions (ex. item No. 20.02.299).

II

Elimination of the tariffs for the goods mentioned in article I, paragraph 5, shall be conditional on the provisions of article 4 (Area tariff treatment) and article 7 (Drawback) of the EFTA Convention being complied with in respect of such goods.

la nomenclature qui ne sont pas déjà considérés comme des produits de l'AELE sera supprimé pour tous les pays.

3. La Norvège prend un engagement global, pour la période non soumise à restriction (1^{er} novembre-31 mars) en ce qui concerne l'importation de feuillages pour ornements (n° 06.04.901).

4. La Norvège établira un contingent global de 10 tonnes par an pour l'importation de champignons frais.

5. Le droit perçu par la Norvège sur les importations de semences pour les jardins et les champs (n° 12.03) en provenance du Danemark et des autres pays de l'AELE sera supprimé. Cet accord ne s'applique pas au trèfle rouge (n° 12.03.130), à la fléole des prés (n° 12.03.240), au rutabaga et au navet (n° 12.03.431) ou au chou (n° 12.03.449).

6. La Norvège établira un contingent global de 100 000 couronnes par an pour l'importation de gelée pour biscottes (n° 21.07.529).

7. La Norvège établira un contingent global de 15 tonnes par an pour l'importation d'oignons frits (n° 20.02.299).

II

La suppression des tarifs douaniers pour les produits mentionnés au paragraphe 5 de l'article I s'entend sous réserve que les dispositions de l'article 4 (Régime tarifaire de la Zone) et de l'article 7 (Ristourne des droits de douane) de la Convention de l'AELE soient respectées en ce qui concerne ces produits.

III

The tariff concessions and global quotas offered by the Norwegian side shall take effect on 1 January 1967.

I have the honour to propose that this note and your confirmatory reply thereto shall constitute an Agreement between the Danish and the Norwegian Governments.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

John KNOX

Mr. John Lyng
Minister for Foreign Affairs
The Royal Ministry of Foreign Affairs
Oslo

III

Les concessions tarifaires et les contingents globaux proposés par la Norvège prendront effet le 1^{er} janvier 1967.

J'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse affirmative constituent un accord entre les Gouvernements danois et norvégien.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

John KNOX

M. John Lyng
Ministre des affaires étrangères
Ministère royal des affaires étrangères
Oslo

II

[NORWEGIAN TEXT — TEXTE NORVÉGIEN]

DET KGL. UTENRIKSDEPARTEMENT

Oslo, 23. desember 1966

Herr Ambassadør,

Jeg har den ære å erkjenne mottakelsen av Deres brev av 22. desember d. å. med følgende innhold:

[See note I — Voir note I]

Jeg har den ære å bekrefte at den norske regjering godtar den foreslåtte overenskomst og er enig i at Deres brev av 22. ds. og dette svarbrev skal utgjøre en overenskomst mellom våre to regjeringer om denne sak.

Motta, herr Ambassadør, forsikringen om min mest utmerkede høyaktelse.

John LYNG

Hans Eksellense Herr John Knox
Danmarks Ambassadør
Oslo

[TRANSLATION]

THE ROYAL MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS

Oslo, 23 December 1966

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of 22 December 1966, reading as follows:

[See note I]

I have the honour to confirm that the proposed agreement is acceptable to the Norwegian Government and that the Norwegian Government agrees that your note of 22 December 1966 and this reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

John LYG

His Excellency Mr. John Knox
Ambassador of Denmark
Oslo

[TRADUCTION]

MINISTÈRE ROYAL
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Oslo, le 23 décembre 1966

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 22 décembre 1966, dont le texte est le suivant:

[Voir note I]

Je tiens à confirmer que le Gouvernement norvégien donne son agrément à l'Accord proposé et considérera votre note du 22 décembre 1966 et la présente réponse comme constituant un Accord entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

John LYG

Son Excellence M. John Knox
Ambassadeur du Danemark
Oslo